

Allegato B

SABRINA ARDIZZONI

Curriculum Vitae

Place Bologna
Date 18/08/2026

Part I – General Information

Full Name	Sabrina Ardizzoni
Date of Birth	28/09/1968
Place of Birth	Bologna
Citizenship	Italian
Permanent Address	Via dell' Arcoveggio 56/17
Mobile Phone Number	3922275696
E-mail	sabrina.ardizzoni@pec.it
Spoken Languages	Italian, Chinese, English, Spanish

Part II – Education

Type	Year	Institution	Notes (Degree, Experience,...)
University graduation	1995	University of Bologna	Laurea Quadriennale, Vecchio ordinamento. Votazione 110/110 cum laude
Post-graduate studies	2000	Master in Didattica delle Lingue Moderne, Unibo	
PhD		University of Ljubljana	18202 Doctorate of science (third Bologna cycle)
Specialty		Doctoral Study Programme in the Humanities and Social Sciences - Asian and African Studies	2017-2020
Pre-doctorate training			
Licensure 01			
Licensure 02			

Part III – Appointments

IIIA – Academic Appointments

Start	End	Institution	Position
16/05/2023	15/05/2026	Università per Stranieri di Siena	Ricercatrice PNRR a Tempo Determinato di Tipo A (RTD/A) GSD 10/ASIA-01, SSD ASIA-01/F, Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale.
5/06/2023	_____	MUR	Abilitata alle funzioni di Professore Associato (II fascia) nel settore concorsuale 10/N3 – Culture dell'Asia Centrale e Orientale.
1/09/1993	1/09/1994	Ministero degli Affari	Borsa di Studio annuale Ministero degli

		Esteri	Esteri della Repubblica Italiana per un anno di studio presso Università Normale dell'Anhui, Wuhu, Rep Pop Cin
18/05/2026	_____	Università per Stranieri di Siena	Nomina a cultrice della materia SSD ASIA-01/F
2022	In corso	Università di Bologna, Dipartimento di Educazione "Giovanni Maria Bertin":	Co-supervisor tesi di dottorato in Scienze Pedagogiche in relazione a progetti di tesi di dottorato 38esimo e 41esimo Ciclo
2005	In corso	Università di Bologna, Università per stranieri di Siena, Università di Modena e Reggio	156 commissioni di tesi di Laurea (Triennale e magistrale) come relatrice e correlatrice
2025	In corso	Università per Stranieri di Siena	Delega per gruppo progettazione Horizon Europe (HORIZON) Call: HORIZON-HLTH-2026-01 Project: 101344804 — Youth4NCD-P
Ott 2024	maggio 2026	Università per Stranieri di Siena	Membro effettivo gruppo riesame LM39 per compilazione schede SMA, SUA e convocazione visita CEV
A.A. 2024-25 2025-26		Zhejiang International Studies University, Hangzhou (PRC)	Corpo docente corso di laurea doppio titolo Unistrasi-ZISU
25/06/2025	In corso	Collana "Testi e culture del mondo" Università per Stranieri di Siena	Membro Comitato Scientifico
Gennaio 2022	In corso	Centro di Ricerche Educative su Infanzie e Famiglie (CREIF), Alma Mater Studiorum https://centri.unibo.it/creif/it/staff)	Membro Comitato Scientifico
11/12/ 2024	_____	Università per Stranieri di Siena.	Membro della Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio per il conferimento di n. 1 Assegno di Ricerca ai sensi del "Regolamento per il conferimento degli assegni di ricerca di cui all'art. 22 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240", di tipo b) della durata di dodici mesi, eventualmente rinnovabile, sul progetto di ricerca dal titolo "Il Fondo Biagi dell'Accademia della Crusca: Catalogazione e studi linguistici e traduttivi", SSD interessati: Asia-01/F Lingue e letterature della Cina e dell'Asia Sudorientale.
30/01/2024	_____	Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna	Membro della Commissione Giudicatrice della selezione pubblica per titoli e colloquio, per l'attribuzione di n. 1 assegno di ricerca per lo svolgimento di attività di collaborazione al progetto di ricerca dal titolo "L'istruzione dei sinodiscendenti tra scuole di territorio e scuole ereditarie" bandito in data 18 dicembre 2023, ai sensi della Legge 240/2010 e del Regolamento per gli assegni di ricerca dell'Alma Mater

			Studiorum Università di Bologna, emanato con D.R. n. 416/2011 del 19/04/2011.
--	--	--	---

IIIB – Other Appointments

Start	End	Institution	Position
2021	In corso	Zheng Xiaoying Opera Art Center, Xiamen, PRC	Referente progetto Yangxi Zhong Chang 洋戏中唱 per traduzione performativa libretti d'opera italiana in cinese
2021	In corso	Ennesimo Film Festival	Comitato selezionatore video della sezione "Sinofonie"
01- 2018	5-2018	Confucius Institute Headquarters	Confucius China Studies Program (CCSP): "Understanding China" Fellowship (Visiting Scholar to China, Xiamen University, PRC)
2026	In corso	Enciclopedia delle donne https://www.enciclopediadelledonne.it	Referente redazione donne cinesi

Part IV – Teaching experience

Year	Institution	Lecture/Course
2003-26	Università di Bologna	Lingua cinese 2, 3
2003-22	Università di Bologna	Lingua cinese 1 (anche "Fondamenti di cinese")
2010-11	Università di Modena e Reggio	Lingua cinese 1 e 2
2017-18		
2017-25	Università di Bologna	Didattica dell'italiano come L2 per la scuola dell'infanzia e primaria (Modulo 2: Sinofoni)
2021-23	Università CIELS (PD)	Lingua cinese 1, 3, mediazione cinese-italiano, traduzione cinese, interpretazione dialogica
2024-26	Università per Stranieri di Siena	Traduzione specialistica e audiovisiva; laboratorio di traduzione
Marzo 2025	Zhejiang International Studies University, Hangzhou (PRC)	Traduzione sino-italiana 1
Marzo-aprile 2026	Zhejiang International Studies University, Hangzhou (PRC)	Traduzione sino-italiana 1, 2

Part V - Society memberships, Awards and Honors

Year	Title
	Member of European Association of Chinese Studies (EACS)
	Member of Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC)
	Member of European Association of Chinese Linguistics (EACL)
	Member of European Association of Chinese Teachers (EACT)
	Member of Associazione Nazionale Insegnanti di Cinese (ANIC) EACT
	Member of Consulta Universitaria per gli Studi su Asia e Africa (CUSTAA)
	A Member of Associazione Italiana Linguistica Applicata (AITLA)

	A Member of Associazione Sinomodì (socio fondatore)
	MAE (Ministero degli Esteri) Borsa di Studio di un anno presso Anhui Normal University (Wuhu, RPC)

Part VI – Research Activities

Keywords	Brief Description
Studi linguistici e traduttologici; linguaggi specialistici	Mi occupo di traduttologia e storia degli scambi linguistici e traduttivi tra Cina ed Europa, con particolare riferimento ai rapporti sino-italiani.
Comunicazione medico-scientifica tra Italia e Cina	Analizzo la traduzione come luogo di negoziazione linguistica e culturale, considerando sia la circolazione di testi e saperi dalla Cina verso l'Italia sia il percorso inverso. Rientrano in questo ambito la mia ampia attività professionale di traduttrice e interprete sia di ambito letterario che economico, medico, giuridico, ma anche filmico, come sottotitolatrice in italiano di film e video cinesi. A questo affianco le ricerche sulla traduzione dell'opera italiana in cinese, con attenzione alle trasformazioni linguistiche, semantiche e pragmatiche determinate dal passaggio tra sistemi linguistici e tradizioni performative differenti, ricerca che sto portando avanti dal 2017 con il Centro d'Arte e Opera Zheng Xiaoying di Xiamen e che ho presentato in varie sedi congressuali e pubblicazioni internazionali. Un secondo filone è dedicato alla linguistica cinese contemporanea in prospettiva sociolinguistica e di contatto. Le ricerche sulla comunicazione tra parlanti sinofoni e italofoeni, in particolare nei contesti istituzionali e medico-sanitari, esaminano fenomeni di mediazione linguistica, interpretazione dialogica, riformulazione, negoziazione terminologica e gestione pragmatica dell'interazione. L'analisi di corpora di interazioni mediate permette di osservare empiricamente le trasformazioni del discorso nel passaggio tra cinese e italiano. Di questo aspetto particolare mi sono occupata nei tre anni di ricerca in Unistrasi, all'interno del progetto triennale PNRR THE – Tuscany Health Ecosystem: Tecnologie avanzate, medicina narrativa e comunicazione interculturale – Advanced Technologies, Narrative Medicine and Intercultural Communication (2023-2026) (P.I. Prof. Anna Di Toro). Nel gruppo di ricerca ho ricoperto diverse funzioni: ho effettuato la parte preliminare di ricognizione bibliografica sullo stato delle ricerche, e di mappatura dei servizi e degli agenti sul territorio toscano; disegnato e implementato la parte relativa alla raccolta e analisi dei dati empirici negli ospedali, tra il personale medico, pazienti sinofoni e mediatori linguistico-culturali; ho organizzato due giornate di studi internazionali sui temi del progetto di ricerca, e partecipato come relatrice a diversi convegni internazionali e nazionali (vedere elenco9. Ho pubblicato gli esiti della ricerca in diversi articoli, in italiano, inglese, portoghese, e curato il volume speciale della rivista di fascia A <i>mediAzioni</i> (si veda elenco produzione scientifica).
Lingua, neologismi e risemantizzazioni nelle creazioni translinguistiche di contatto nella diaspora	In questo filone, mi occupo delle variazioni intralinguistiche tra il cinese e l'italiano, e il rapporto tra lingua, varietà locali e identità, sviluppato in particolare attraverso gli studi sulle comunità Hakka del Fujian. Tali ricerche considerano le relazioni tra putonghua, varietà sinitiche locali e repertori plurilingui, nonché le trasformazioni linguistiche prodotte dalla mobilità, dall'urbanizzazione e dai processi di trasmissione intergenerazionale. Questo è stato un aspetto rilevante della mia ricerca dottorale, che ho svolto perlopiù sul campo, di ordine antropologico, dove ho analizzato gli aspetti identitari e di costruzione di genere nelle comunità rurali. L'esito delle ricerche, oltre ad essere inserito nella tesi di dottorato, è stato poi sintetizzato e pubblicato nella monografia edita dai tipi Brill nel 2022 (si veda elenco produzione scientifica).
Educazione linguistica, linguistica di contatto in contesti educativi	In questo ambito mi occupo di approcci e tecniche didattiche della lingua cinese a italofoeni, e di lingua italiana a sinofoni. Mi concentro sulle questioni teoriche e pratiche legate in particolare all'insegnamento della pragmatica linguistica in ottica transculturale e translinguistica. Ho tenuto numerosi percorsi di formazione rivolti a docenti scolastici nelle scuole italiane, per conto di enti locali e centri di formazione, e

	partecipo attivamente nelle associazioni di docenti di cinese in Italia per la didattica. Ho partecipato al gruppo di ricerca del progetto PRIN ECCO (Education of Children of Chinese Origin), di Unibo (P.I. Tommaso Pellin) come membro del gruppo di progettazione, keynote speaker, e esperta invitata.

Part VII – Summary of Scientific Achievements (2026-2017): 26

Product type	Number	Data Base	Start	End
Papers [international]	16			
Papers [national]	9			
Books [scientific]	1			
TOTALE	26			

Part VIII– Selected Publications (GSD non bibliometrico)

List of the publications selected for the evaluation. For each publication report title, authors, reference data, journal IF (if applicable), citations, press/media release (if any).

Anno	Pubblicazione	Tipologia	Sede editoriale	Fascia A Area 10 / GSD	DOI / ISBN	Peer review / internazionalizzazioni
2026	"Indagare il Male nel presente globale: la poetica della violenza, della lingua e del corpo materno in Yang Lian"	Articolo	Semicerchio. Rivista di Poesia Comparata, LXXIV/1, pp. 94–105	ANVUR- Fascia A Area 10	ISSN 1123-4075	Peer reviewed; rivista scientifica; contributo di letteratura comparata
2026	"Translation and Beyond: Addressing the Emotional Labor and Well-Being of Healthcare Mediators"	Articolo	mediAzioni, 50, pp. A8–A29	ANVUR- Fascia A Area 10	10.60923/issn.1974-4382/24461	Peer reviewed; inglese; ricerca empirica; open access
2026	"Attitudes of Chinese-Speaking Patients about Language and Cultural Mediation in Tuscan Healthcare Environments: Findings and Implications from a Survey"	Articolo	mediAzioni, 50, pp. A86–A113	ANVUR- Fascia A Area 10	10.60923/issn.1974-4382/24465	Peer reviewed; inglese; studio empirico su pazienti sinofoni; open access
2025	"From Confucian Archetype to Neoliberal Re-semantization: The Resurgence of the Ideal 'Good Wife and Wise Mother' (Xiánqī Liángmǔ) in Contemporary China"	Articolo	DIVE-IN – An International Journal on Diversity and Inclusion, 5/1S, pp. 9–35	ANVUR- Fascia A Area 10	10.60923/issn.2785-3233/23651	Peer reviewed; inglese; rivista internazionale; open access
2025	"Collettiva Yilou 一楼: un 'primo piano' di attivismo femminile sino-italiano transnazionale"	Articolo	OrizzonteCina, 16/2, pp. 4–23	Rivista scientifica ANVUR;	ISSN 2280-8035	Peer reviewed; open access; studi sulla Cina contemporanea
2024	"论客家妇女在保健养生文化中的社会角色 [On the Social Role of Hakka Women in the Culture of Health Preservation and Wellness]"	Contributo in atti	Proceedings, Symposium on Integrated Development of Hakka across the Taiwan Strait, Longyan University, PRC	N/A		Contributo a convegno internazionale; in cinese
2024	"Chinese Medical Interpreting in Italy: Settings and Linguistic Complexities"	Capitolo	R. Moratto (ed.), Chinese Interpreting: Strategies and Teaching Methodologies, Palgrave Macmillan, pp. 335–369	N/A	10.1007/978-3-031-66367-3	Volume scientifico internazionale; peer review; inglese

Anno	Pubblicazione	Tipologia	Sede editoriale	Fascia A Area 10 / GSD	DOI / ISBN	Peer review / internazionalizzazioni
2024	“ImParliamoci!”	Capitolo	A. Scibetta (ed.), Tecniche didattiche per la lingua cinese. Proposte operative per la scuola secondaria di II grado e l'Università, UTET	N/A	ISBN 9788860089557	Volume scientifico/didattico specialistico
2024	“Per una storiografia di genere degli Hakka: Le donne nelle gazette locali e negli annali”	Capitolo	M. Miranda & E. Giunipero (eds.), Interpretazioni della storia in Cina, Sinica Venetiana, Edizioni Ca' Foscari	N/A	ISBN 978-88-6969-735-7	Peer reviewed; collana scientifica; open access
2024	Ardizzoni & Longhi, “Interpretazione medico-sanitaria cinese-italiano: i setting e le complessità linguistiche”	Capitolo	R. Moratto (ed.), Interpretazione cinese-italiano, Hoepli	N/A	ISBN 978-88-360-1462-0	Volume specialistico; contributo scientifico su interpretazione
2022	Hakka women in Tulou Villages: Social and cultural constructs of Hakka identity in modern and contemporary Fujian, China	Monografia	Leiden: Brill,	Collana scientifica diretta da Rana Mitter: China Studies, Volume 47	ISBN 978-90-04-51818-6	Monografia, editore scientifico internazionale, peer reviewed; recensita in <i>The China Journal</i>
2022	“Volontari a scuola: Riflessioni a partire da un'esperienza nella zona autonoma di minoranza Yi nel Sichuan”	Articolo	Educazione Aperta, 12	ANVUR	10.36253/ea-13941	Rivista scientifica; open access
2022	“Reconstructing the Self Through HerStory: On Yan Lianke's Tamen 她们”	Capitolo	R. Moratto & H. Choy (eds.), The Routledge Companion to Yan Lianke, Routledge, pp. 266–278	N/A	10.4324/9781003144564-21	Routledge Companion internazionale; peer reviewed
2022	Ardizzoni & Omodeo, “L'istruzione dei sinodiscendenti nelle scuole italiane: Tracce e percorsi”	Articolo/contributo online	Sinosfere, 16 ottobre 2022	ANVUR	https://sinosfere.com/2022/10/16/sabrina-ardizzoni-e-maria-omodeo-listruzione-dei-sinodiscendenti-nelle-scuole-italiane-tracce-e-percorsi/ ISSN 2612-6982	Rivista/portale scientifico di studi sulla Cina; open access
2021	关于闽西客家女性官方及民间描述的变迁的田野调查 [Transformations in the Official and Folk Descriptions of Hakka Women in Western Fujian: A Fieldwork]	Articolo	《赣南师范大学学报》(Gannan Shifan Daxue Xuebao / Journal of Gannan Normal University) 5, 74-78	N/A rivista internazionale	ISSN 2096-7659	peer-reviewed academic journal published bimonthly by Gannan Normal University in Jiangxi, China
2021	“The Paradigm of Hakka Women in History”	Articolo	Asian Studies, 9(1), pp. 31–64	ANVUR Fascia A Area 10 / ex 10/N3	10.4312/as.2021.9.1.31-64	Peer reviewed; inglese; rivista internazionale
2021	“The Neonatal Practice of Yuezi in Western Fujian Hakka Villages”	Articolo	International Communication of Chinese Culture, 8, pp. 407–419	N/A rivista internazionale	10.1007/s40636-021-00234-0	Peer reviewed; inglese; Springer
2021	“Il sottotitolaggio cinese-italiano: Prassi traduttive di ieri e di oggi”	Articolo	Quaderni di Semantica, Special Number 1	ANVUR– Fascia A Area 10	ISBN fascicolo/volume 9788836131495	Rivista scientifica; peer reviewed; numero specialistico
2021	Ardizzoni, Bolognesi, Salinaro & Scarpini, “Didattica a distanza con le famiglie: L'esperienza di insegnanti e genitori, in Italia e in Cina, durante l'emergenza sanitaria 2020. Uno studio preliminare”	Capitolo	A. Gigli (ed.), Oltre l'emergenza: Sguardi pedagogici su infanzia, famiglie, servizi educativi e scolastici nel Covid-19, Junior	N/A /	ISBN 9788884348951	Volume scientifico collettaneo
2021	“Revising the Chinese Translation of Verdi's La Traviata: Linguistic and Methodological Issues”	Capitolo	R. Moratto & M. Woesler (eds.), Diverse Voices in Chinese	N/A	10.1007/978-981-334-283-5	Volume scientifico internazionale Springer; peer reviewed

Anno	Pubblicazione	Tipologia	Sede editoriale	Fascia A Area 10 / GSD	DOI / ISBN	Peer review / internazionalizzazioni
2020	"Women on the Threshold in the First Chapter of Liu Xiang's Lienü Zhuan: The Gendered Concepts of Nei 内/Wai 外 and the Way of Women (Fu Dao 婦道)"	Articolo	Translation and Interpreting, Springer Asian Studies, 8(3), pp. 281–302	ANVUR– Fascia A Area 10 / ex 10/N3	10.4312/as.2020.8.3.281-302	Peer reviewed; inglese; rivista internazionale
2020	"Una revisione del libretto de La Traviata di Verdi in cinese: Questioni linguistiche e metodologiche"	Articolo	Lingue e Linguaggi, 35, pp 247–271	ANVUR– Fascia A Area 10	10.1285/i22390359v35p247	Rivista scientifica; peer reviewed
2019	"闽西客家女性官方及民间描述的变迁: 一个闽西田野调查的成果 [Le trasformazioni nella narrazione della donna Hakka del Fujian occidentale: risultati di una ricerca sul campo]"	Contributo in atti	Atti del X Simposio di alti studi sulla cultura Hakka, Gannan Normal University, Ganzhou	N/A	Dati editoriali/ISBN non indicati nell'elenco	Convegno internazionale; contributo in cinese
2019	"Shih Li-Jen: His Oeuvre and His Vision of the Rhino and Unfettered Consumption"	Contributo in catalogo	C. Kovesi (ed.), Beauty and the Beast. Venice and the Rhino: A Symposium, School of Historical and Philosophical Studies, University of Melbourne	N/A	Dati ISBN non indicati nell'elenco	Catalogo di mostra/simposio internazionale
2017	"Donne al lavoro nella Cina di oggi: Realtà sociali complesse, nuove soggettività"	Articolo	Orizzonte Cina, 8(6), pp. 5–8	ANVUR-	E-ISSN: 2280-8035	Rivista scientifica di studi sulla Cina
2017	"The Chinese Community and Education in Bologna: Small Town, Working-Class Occupations, High Hopes"	Capitolo / atti	Italy and China: Centuries of Dialogue, Franco Cesati Editore, pp. 445–463	N/A	ISBN 978-88-7667-651-2	Atti di seminario internazionale

Part IX– Organizzazione di convegni e seminari

2026

Università per Stranieri di Siena, 16/10/2026, in corso. Organizzazione della Giornata di Studi AISC 2026.

2025

Università per Stranieri di Siena e (THE) (Tuscany Health Ecosystem - Spoke 3/3-4 e Spoke 5) 5/11/2025. Giornate di studi: *Sguardi inclusivi sulla cura: Mediazione, Medicina Narrativa e Robotica Assistenziale* (5-6 nov. 2025)

2024

Università per Stranieri di Siena e (THE) Tuscany Health Ecosystem - Spoke 3/3-4, 11/07/2024. Tecnologie avanzate, medicina narrativa e comunicazione interculturale-Advanced Technologies, Narrative Medicine and Intercultural Communication. Siena 11-12 Luglio 2024

Università per Stranieri di Siena: Organizzazione e coordinamento della Tavola Rotonda: *Gruppo di lavoro sulla definizione di un codice deontologico per la pratica e la definizione di linee guida per la mediazione linguistico culturale in ambito medico.*

Part X: Presentazioni a convegni e seminari

Part X a: Presentazioni a convegni e seminari internazionali

2026

- **MAECI, Istituto Italiano di Cultura, Pechino:** Settimana della Lingua Italiana nel Mondo 2026. 23-24 ottobre 2026.

Titolo relazione: Ardizzoni, Polselli: “Da Puccini a Zheng Xiaoying e ritorno: l'opera lirica come spazio di negoziazione linguistico-culturale”

- **Czech Academy of Sciences in Prague:** Interdisciplinary perspectives on landscapes in language, society, and cognition (ILANSCO 2026) 16-18 September 2026. Emerging landscapes: languages and landscapes in conflict.

Titolo relazione: “Visibility and Invisibility of Chinese Linguistic Landscape in Contemporary Vietnam”.

- **Università Cà Foscari di Venezia:** 26th Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS): Chair e discussant del panel *Multilingual Lives and Transnational Schooling: Comparative Perspectives on Chinese Heritage Language Education*. 23 luglio 2026.

- **Zhejiang Gongshang University,** 6/06/2026.
Seminario su invito “Institutional health communication with Chinese Speakers in Italy” (in cinese).

- **Università Normale del Zhejiang,** 09/06/2026. Facoltà di Sviluppo Infantile ed Educazione.
Seminario su invito “Dall’emigrazione all’immigrazione: Ricerca sull’inclusione educativa e sul multilinguismo in Italia” (in cinese).

- **Università per stranieri di Siena** 15/05/2026. *TNE-Transit International project final event* “Focus Asia”
Relazione: “Chinese-Vietnamese urban linguistic landscape in Hanoi and Ho Chi Min City, Vietnam”.

- **ZISU (Zhejiang International Studies University)** (16/03/2026-13/04/2026): La traduzione Sino-italiana per studenti sinofoni di Lingua Italiana, Corso di Laurea Doppio titolo ZISU e UNISTRASI

- **Università di Bologna,** 13/02/2026. DIT (Dipartimento di interpretazione e traduzione), *XXVI Congresso Internazionale di Studi AltLA*.

Titolo relazione (con Andrea Scibetta): “L’osservazione dell’interazione comunicativa cinese mediata nel setting medico: pratiche discorsive e implicazioni per la formazione e l’accessibilità.

2025

- **Università di Bayreuth,** 29/01/2025. *Interdisciplinary Cooperation Between Linguistics and Medicine – Formats, Challenges, Goals*.

Poster (con Andrea Scibetta): “Linguistic practices in Italian medical-settings: analysis of Chinese-Italian doctor-patient mediated dialogues”.

- **Università di Napoli “L’Orientale”,** 3/07/2025. The 5th International Symposium of the European Association of Chinese Teaching in celebration of the 10th Anniversary of the EACT: *Challenges and Opportunities for Chinese Language Teaching in a Rapidly Evolving European Society: new standards, multilingual environments and emerging technologies*
Titolo relazione: “Building a transcultural Identity through Textbooks and Curricula in Heritage Language Schools in Italy”.

- **Sorbonne University International Conference Center**, 10/06/2025. IAFOR (*The International Academic Forum*): *The Paris Conference on Education*, Titolo relazione (con Tommaso Pellin, Hilda Du Plooy, Earl John Du Plooy): "Language and Cultural Mediators in Northern Italy: Bridging the gap between Chinese learners and equitable inclusive education".
- **ZISU (Zhejiang International Studies University)** (marzo-aprile 2025): traduzione Sino-italiana per studenti di italiano, Corso di Laurea Doppio Titolo ZISU e UNISTRASI

2024

- **Fujian–Taiwan Hakka Research Institute** 30/11/2014. 海峡客家融合发展研讨会 (*Symposium on Integrated Development of Hakka across the Taiwan Strait*). Keynote speaker e relazione (su invito): “论客家妇女在保健养生文化中的社会角色 (“The Social Role of Hakka Women in the Culture of Health and Wellness”).
- **Firenze, Stazione Leopolda**, 08/10/2024. *EventX Life Sciences*. Titolo relazione: “Advanced Technologies, Intercultural Communication and Narrative Approach in Healthcare”.
- **Università di Roma Tre**, 20/09/2024. European Association of Chinese Linguistics: EACL12. Titolo relazione (con Andrea Scibetta): “Language interpreting and cultural mediation practices in Chinese in Italian healthcare settings: Implications through Conversation Analysis and qualitative Content Analysis of LCMs’ interviews”.
- **Università di Tallin**, 27/08/2024. *European Association of Chinese Studies (EACS)*. Titolo relazione: “Emotional Labor in Healthcare-service Interpreting: A Surplus-Burden In Chinese-Italian Translation Task”.
- **Università di Poznan**, 13/09/2024. *21st International Congress of Linguists (ICL)*. Titolo relazione: “Health-Related Information Campaigns for Sinophone Women in Italy: Methods and Approaches”.
- **Università di Poznan**, 13/09/2024. *21st International Congress of Linguists (ICL)*. Titolo relazione (Andrea Scibetta): “Language Interpreting and Cultural Mediation Practices in Chinese in Italian Healthcare Settings: Implications through Conversation Analysis and Qualitative Content Analysis”.
- **Università per Stranieri di Siena**. *International Study Days "Advanced Technologies, Narrative Medicine, and Intercultural Mediation."* Titolo relazione (con Andrea Scibetta): “Language Interpreting and Chinese-Italian Mediation in Tuscan Healthcare”.

2023

- **Università Palacky di Olomuc**, 24/11/2023. *17th Annual Conference on Asian Studies (ACAS). Interpretation and Misinterpretation*. Olomouc. Titolo relazione: “Inference and Intercultural Awareness in Italian-Chinese Healthcare Interpreting”.

2022

-**Università Palacky di Olomuc**, 24/08/2022. *24th Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies* (EACS).

Titolo relazione: "Local Gazetteers as a Source for Enquiring on Women's Social Construct: the Case of Rural Hakka Gender Building".

-**Fondazione per le scienze religiose – FSCIRE**, Bologna. 20/06/2022.

Chair e discussant nel convegno: internazionale *Religious Diversity in Tang China: The Reception and Integration of Silk Road Religions 2022* EUARE (European Academy of Religion).

2021

-**Taishan International Cultural Forum**, Ottobre 2021. Taishan, Shandong Province, China, organized by the Municipality of Taishan, *Dialogue among Ancient Civilizations* (世界古老文明 Titolo relazione (su invito): 话古今意中文化交流 ("Cultural Exchanges between China and Italy, Past and Present").

2019

-**Unisalento, Lecce**, 14/02/2019. Unisalento Summer School of Audiovisual Translation "Manoel de Oliveira" Chair – Camões, I.P., Association of Portuguese Language Studies (ASLP). *Specialized Discourse and Multimedia: Linguistic Features and Translation Issues, February 14–16, 2019*
Titolo relazione (su invito): "Una ritraduzione de 'La Traviata' di Verdi in cinese: problem linguistici e metodologici"

-**Jiangxi Ganzhou Normal University**, People's Republic of China: *10th International Conference on Advanced Studies of Hakka Culture*. (in cinese)
Titolo relazione (su invito): 闽西客家女性官方及民间述描的变迁 一个闽西田野调查的成果 ("Transformations in Official and Popular Narratives of Minxi Hakka Women: Results from a Field Study in Western Fujian").

2018

-**Mintai Kejia Research Center**, Longyan, *International Seminar on Hakka Studies*.
Titolo relazione (su invito): 闽西客家土楼妇女社会地位变化: 永定区的田野调查 ("Transformations in the Social Status of Women from the Fujian Western Tulou: A Field Study in Yongding District"). (in cinese)

2017

- **Università di Ljubljana**, 16/12/2017. Filozofska Fakulteta, Univerza v Ljubljani: *International Symposium on the Specific Methodology of Chinese Studies in the PhD Program: The Transfer of Concepts and Categories from One Socio-Cultural Context into Another, December 16–17, 2017*.
Relazione: *The Image of Women in the Tulou Villages through the Lens of Modern Gender Studies*. (in cinese e inglese)

2016

- **Università di Toronto**, 07/04/2016. Department of Italian Studies: *Italy and China: Centuries of Dialogue – International and Interdisciplinary Conference*. Titolo relazione: “The Chinese Community and Education in Bologna: Small Town, Working-Class Occupations, High Hopes”.

Part X b: Presentazioni a convegni e seminari nazionali

2026

- **Università per Stranieri di Siena**, 8/05/2026. Seminario al Corso di Dottorato di Ricerca in Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. Docenza seminario: “Ricerca etnografica in ambito sanitario e questioni etiche nella raccolta e nella conservazione dei dati”.

2025

- **Università Cattolica di Milano e Istituto Confucio**, 11/11/2025 (tra le iniziative di Book City). Titolo relazione (su invito): “Presentazione della traduzione della traduzione di poesie scelte di Ai Qing”.
- **Università per Stranieri di Siena e Azienda Ospedaliera Santa Maria alle Scotte**, 5/11/2025. Giornate di studi *Sguardi inclusivi sulla cura: mediazione, medicina narrativa e robotica assistenziale, Tuscany Health Ecosystem Spoke 3/3-4 e Spoke 5*. Titolo relazione (con Andrea Scibetta): “Mediazione linguistica e culturale cinese-italiano nei contesti sanitari toscani: pratiche comunicative e sfide future”
- **Firenze, Stazione Leopolda**, 29/10/2025. *Meet THE innovation. Toscana, cultura della Salute*. Poster: “Chinese-Italian language and cultural mediation in Tuscan healthcare settings: communicative praxes and future challenges”, con Andrea Scibetta.
- **Comune di Bologna, Palazzo D’Accursio**, 26/09/2025. Seminario: *L’italiano che ispira. Didattiche innovative e tecniche laboratoriali per l’insegnamento della lingua italiana a discenti stranieri*. Relazione su invito: “Insegnare italiano L2 oggi: approcci differenziati e pragmatica al centro”.
- **Regione Toscana, Sala Pegaso**, 22/09/2025. *Bright Ones: prospettive di inclusività dalla ricerca*. Titolo relazione: “Lingua e inclusione: presenza delle comunità cinesi e i rapporti con la sanità locale”.
- **Università di Bologna**, 11/09/2025. *XX Convegno AISC*. Titolo relazione: “Interazione mediata medico-paziente: questioni linguistiche di traduzione sino-italiana”.

- **Università dell'Insubria**, 16/05/2025. Giornata di Studio AISC sulle pratiche di influenza politico-culturale, engagement e governance della diaspora cinese in Italia – PRIN Public Seminar. Titolo relazione (su invito): “Not Just Words: Emotional Burden in Linguistic-Cultural Mediation in Medical Settings. A Survey among Sinophone Linguistic-Cultural Mediators within the THE- Spoke 3 Project at Unistrasi”.
- **Università di Bologna – LILEC**, 19/03/2025. Seminario *Re-semantizzazione degli stereotipi di genere nelle società asiatiche del XXI secolo: riproduzioni, esperimenti e innovazioni tra Cina e Giappone*. Titolo relazione (su invito): “*Xian qi liang mu*: Il modello della buona moglie e buona madre nel sistema etico cinese”.

2024

- **Università of Bologna – LILEC**, 07/06/2024. *Workshop sulle scuole della diaspora cinese in Italia – stato dell'arte della ricerca PRIN 2022, PNRR ECCO (Education of Children of Chinese Origin in Italy)-Italy*. Keynote speaker (Titolo relazione su invito): “Tra le pagine del manuale: analisi di un compagno di viaggio”.

2021

- **ART Association**, Bolzano, 14/01/2021. Ciclo di conferenze online: *West toward East 2021: Incroceani*. Titolo relazione (su invito): “Pluralità linguistica e religiosa in Cina”.
- **Università di Torino**, 18/11/2021. XVIII Convegno AISC: *Cina, cinesi, sinologia: lo stato dell'arte*. Relazione: “Gli allievi sinodiscendenti nella comunità scolastica durante l'emergenza sanitaria: il caso di Bologna”.
- **Università per Stranieri di Siena e Istituto Confucio di Pisa**: *Convegno sul patrimonio culturale immateriale: identità e autopercezione delle minoranze etniche in Cina*. Titolo relazione (su invito): “I Tulou del Fujian, un tesoro della cultura Hakka”.
- **Università di Bologna**, 24/04/2021. Seminario: *L'ircocervo e noi: Spazi e prospettive di sinologia critica*. Giornata di studio per il terzo anniversario in memoria di Angela Pascucci. Relazione su invito: “Storie di donne, storie di Partito: le basi rosse del Minxi nel periodo 1929-1934”.

2020

- **Centro Sociale Giorgio Costa**, Bologna. Seminario dell'Associazione Ilmanifestoinrete e la Fondazione Claudio Sabattini. Evento *Pianeta Cina – LA Cina di Angela Pascucci*. Titolo relazione (su invito): “*Le donne di Angela nel Pianeta Cina*”.
- **Università Ca' Foscari**, 05/09/2020. *XVII convegno AISC*. Relazione “*Le donne Hakka tra la campagna e la città: pratiche neonatali tra gli Hakka del Fujian Occidentale*”.

Part XI: Didattica universitaria e integrativa

Lingua cinese 1,2,3 (Fondamenti, Intermedio, Advanced)

2003-2026

Università di Bologna (Docente titolare). (Corsi annuali di 60 ore, semestrali di 30 ore)

2003-2021

Università di Bologna, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), poi Dipartimento per Interpreti e traduttori DIT (Docente titolare). (Corsi annuali di 60 ore, semestrali di 30 ore)

2010/2011

e

2017/2018

Università di Modena e Reggio Emilia (Docente titolare). (Corsi annuali di 40 ore)

2021-2023

Università CIELS di Padova. (Docente titolare). (Corsi annuali di 60 ore, semestrali di 30 ore)

Traduzione cinese-italiano (ambito specialistico, letterario)

2004-2020

Università di Bologna (Scuola Superiore per Interpreti e traduttori, poi Dipartimento di Interpretazione e Traduzione) (Docente titolare).

2021-2023

CIELS Padova (Docente titolare).

2024-2026

Università per Stranieri di Siena (Docente titolare). (Corsi semestrali di 36 ore)

2024-2026

Zhejiang International Studies University (ZISU), Hangzhou (RPC) (Docente titolare, corsi di 32 ore).

Lingua e mediazione linguistica (1,2)

2011-2018

Università di Bologna (Scuola Superiore per Interpreti e traduttori, poi Dipartimento di Interpretazione e Traduzione) (Docente titolare).

Lingua e letteratura cinese

2008-2026

Università di Bologna (Docente titolare).

Traduzione audiovisiva

2022

Università degli studi di Bergamo (Summer School) (Docente titolare modulo trad sino-italiana 24 ore).

2024-2026

Università per Stranieri di Siena (Docente titolare)

Didattica post-laurea

2026

Università per Stranieri di Siena: Seminario per Corso di dottorato in linguistica storica, linguistica educativa e italianistica: Ricerca etnografica in ambito sanitario e questioni etiche nella raccolta e nella conservazione dei dati. Titolo intervento: “La conversazione triangolata personale medico – paziente – mediatore/trice: peculiarità e considerazioni interdisciplinari” (8/05/2026).

Didattica integrativa

2008-2026

Università di Bologna, Università di Modena e Reggio; Università per Stranieri di Siena; Università di Bergamo: supervisione, come relatrice e correlatrice, di complessivamente 156 tesi di Laurea Triennale e Magistrale.

2022-2026

Università di Bologna, Dipartimento di Educazione “Giovanni Maria Bertin”: Co-supervisor tesi di dottorato in Scienze Pedagogiche in relazione al progetto di tesi di dottorato (38esimo e 41esimo Ciclo).

Avvertenza: il presente allegato costituisce uno schema-tipo, nel quale sono indicate alcune voci a mero titolo esemplificativo. Pertanto il presente modello di *curriculum vitae* può essere modificato/integrato dal candidato adattandolo alle peculiarità della propria attività scientifico-professionale

Bologna, 18/08/2026

